

Groupe Espérantiste Périgourdin (GEP)

Cours d'espéranto, conférences, expositions...

17 lotissement de l'aérodrome 24330 BASSILLAC Tél. : 05 53 54 49 71

<http://esperanto-gep.asso.fr> esperantoperigord@yahoo.fr

Présidents d'honneur : Jacques GREGOIRE et Jacques RAVARY.

Président : Ange MATEO, 24330 Bassillac

06 88 74 94 78 angemateo@yahoo.fr

Vice-président : Maurice JUY, Les Campagnolles, 24370 Calviac en Périgord.

05 53 59 60 27 monique.juy@wanadoo.fr

Vice-président : Claude LABETAA, 17, lotissement de l'aérodrome, 24330 Bassillac.

05 53 54 49 71 labetaa.claude@wanadoo.fr

Secrétaire : Martine DEMOUY, 114 bis, rue des Remparts, 24000 Périgueux.

05 53 09 69 82 martine.demouy@wanadoo.fr

Secrétaire adjointe : Michèle DELPEY, 31, rue Antoine Gadaud, 24000 Périgueux.

05 53 09 30 88 Imdelpy@gmail.com

Trésorier : Max DEMOUY, 114 bis, rue des Remparts, 24000 Périgueux.

05 53 09 69 82 max.demouy@wanadoo.fr

Trésorière adjointe : Anne-Marie GALESNE, 96, rue Gambetta, 24000 Périgueux

05 53 53 94 13 anne-marie.galesne@orange.fr

Déléguée auprès des jeunes : Alexia AUGRAS, 121, boulevard du Petit Change, 24000

Périgueux 06 89 15 89 24 alexia.augras@orange.fr

Relais locaux (des espérantistes près de chez vous) :

Bergeracois : Luc BAHIN, Le Pouyoulou, 24140 Beauregard et Bassac.

05 53 80 09 38 luc.bahin@free.fr

Mussidanais : Richard RIO, 25 rue Arzens, 24400 Mussidan.

05 53 82 69 71 r.rio@laposte.net

Périgueux et agglomération : Claude LABETAA (vice-président, coordonnées ci-dessus).

Saint Cyprien : Odette JARDIN, lieu-dit Escavailles, 24220 SAINT CYPRIEN

05 53 29 32 75 odet.jardin@orange.fr

Sarladais : Maurice JUY (vice-président, coordonnées ci-dessus).

Informilo / Bulletin d'information

Rédaction collégiale. Mise en page Claude Labetaa. Envoyez vos documents, si possible en format numérique à labetaa.claude@wanadoo.fr, avant le :

1^{er} février pour le n° du printemps 1^{er} mai pour le n° de l'été

1^{er} août pour le n° de l'automne 1^{er} novembre pour le n° de l'hiver.

Cotisations 2017 (de sept 2016 à août 2017)

Sauf erreur de notre part, vous êtes dans la situation suivante : service gratuit

adh 2016 sout 2016 adh 2017 sout 2017 veuillez régler :

Attention ! Nous proposons maintenant une adhésion commune Espéranto-France - Groupe Espérantiste Périgourdin ouvrant droit à déduction fiscale. Bulletin et précisions sur demande aux adresses ci-dessus ou auprès de nos animateurs.



ESPERANTO

Périgord

INFORMILO n-ro 105

Aŭtuno 2016

Le bulletin d'information du Groupe Espérantiste Périgourdin,
trimestriel en français et en espéranto.



21 élèves de CM1-CM2 de l'école de Bassillac ont participé aux échanges par Skype le 15 décembre, le jour de Zamenhof (article page 3, photo Bernard Couzinou)

- "La Butono", nouvelle en espéranto d'Ange Mateo page 4
- Les résultats de notre jeu-concours pages 5 à 7
- Un peu de grammaire : la place de l'adverbe pages 8 et 9
- Krucvorttenigmo, grille de mots croisés page 10

kaj tiel plu...

Editorial - Frontartikolo

par Ange Mateo

En ces temps troublés par le rejet de l'autre et l'exacerbation des différences pourtant bien naturelles entre êtres humains, l'espéranto poursuit la route souvent étroite de la communication, de l'échange et du partage culturel entre les peuples. Son projet s'inscrit dans un monde de tolérance et tente plutôt de mettre en exergue tout ce qui nous unit.

Si certains feignent d'oublier que tous les hommes sont frères (*frato* en espéranto, tiré de la racine latine "frater" qui a aussi donné "fraternité" en français), l'espéranto œuvre tous les jours, avec ses faibles moyens, à ce que la fraternité ne soit pas un vain mot, juste bon à orner les frontispices de nos bâtiments publics.

Cette belle idée a été notamment mise en pratique le 15 décembre dernier, jour de naissance de Zamenhof et jour traditionnel de fête pour l'espéranto (page 3). Et pour ne pas en arriver à des scénarii aussi extrêmes que la brève nouvelle de la page 4 (La butono), il est important de sensibiliser avant tout les jeunes, car c'est bien évidemment eux qui construiront l'avenir de l'humanité. C'est dans ce but qu'un jeu concours a été organisé par Claude, couronné d'un beau succès (pages 5 et pages centrales). D'autres projets vont certainement se mettre en place (échanges par Skype avec de jeunes espérantistes étrangers).

A noter dans vos agendas : le 20 janvier prochain, date de la prochaine réunion festive du Groupe Espérantiste Périgourdin, qui aura lieu au foyer socioculturel de Trélissac. Nous espérons vous y voir nombreux !

INFORMOJ

Rosemarie et Christian Grellety : 9 mois dans l'hémisphère sud

Nos amis Rosemarie et Christian Grellety sont partis le 1^{er} octobre pour un voyage de neuf mois dans l'hémisphère sud. Ils ont commencé par un long séjour en Argentine, qu'ils s'apprêtent à quitter à la mi-janvier pour le Chili puis l'île de Pâques. Leur périple se poursuivra par la Polynésie, la Nouvelle-Zélande, l'Australie, la Nouvelle-Calédonie puis Bali.

Ce couple militant va d'abord à la rencontre d'hommes et de femmes, de leurs modes de vie et de leurs cultures. Il sera aussi question des droits de l'homme, de la femme, de la lutte contre la corruption et... d'espéranto.

Correction des jeux du numéro 104

Le pendu "pri abeloj" (Françoise et Claude) :

laboristinoj - virabelo - reĝino - abelujo - mielo - ĵeleo - nektaro - poleno
- propoliso - larvo - nimfo - fumo - abelbredisto - abelsvarmo - zumi - vakso - ĉelo
- pikilo

Les mots croisés (Claude) :

1E	2T	3A	4S	5A	6L	7U	8O	9N	10N	11U	12N			
13B	E	L	14A	15N	I	N	16L	A	17Ĉ	E	F	E		
L		R		K		18F	E	S	T	A		P		
A		19Ĝ	E	N	A	S	20L	O	K	21R	22E	R		
	23Ĝ	T		Ŭ		24D	U		25Ĵ	O	M	E	T	E
26K	U	K	O	J		27N	G		Ĝ	A				
I		J		28D	E	Z	I	R	I	29J	U	Ĝ	I	

NB : les débutants peuvent être déroutés, dans certaines définitions, par l'apostrophe indiquant l'élision du "o" final d'un substantif à trouver. C'est inévitable en espéranto, sinon de nombreuses lignes et colonnes contiendraient trop de "o".

Toute autre réclamation, ou remarque, est à adresser au service après-vente : Claude Labetaa (05 53 54 49 71 ou labetaa.claude@wanadoo.fr) !

BALDAŬ... BIENTÔT...

La galette des rois du GEP : vendredi 20 janvier, de 15 h à 19 h

Réservez votre après-midi pour la traditionnelle galette offerte par le Groupe Espérantiste Périgourdin au foyer socioculturel de Trélissac.

Un jeune brésilien, Guilherme, nous rendra visite du 15 au 17 février

Réservez cette courte période. Vous recevrez des précisions courant janvier (le jour de la galette ?).

Kvinpetalo (4 rue du Bureau, 86410 Bouresse)

En février (dates à préciser), stage pédagogique : Katalin Kováts, rédactrice de edukado.net et formatrice expérimentée d'enseignants d'espéranto. Ce pourra être un complément du stage du mois d'octobre. Niveau B2 nécessaire.

Renseignements : <http://kvinpetalo.org>

Le château de Grésillon (Saint-Martin d'Arcé, 49150 Baugé)

Du 14 au 22 avril : semaine de cours intensifs sur 3 niveaux, préparant aux examens B1, B2 et C1 les 21 et 22 avril.

Renseignements et inscriptions : <http://www.gresillon.org>

KRUCVORTENIGMO

far Odette Jardin kaj Claude Labetaa

1	2			3	4	5		6	
7			8						
9		10		11			12		13
		14	15			16			
17	18				19				
20			21			22			
	23	24			25			26	
27					28			29	
30				31		32			
	33							34	

La grille ci-contre se trouve aussi parmi d'autres sur notre site internet, à l'adresse : <http://esperanto-gep.asso.fr> Une aide apparaît en cliquant sur "helpo".

Horizontale:

- Dancokunven'.
- Muzikilo ofte uzata de la gejunuloj.
- Sent' kantata en poemoj, kanzonoj...
- Kontraŭo.
- Tanita fel', tanita besta haŭt'.
- Ĝi subtenas pantalonon.
- Kolektive.
- Oni uzas tiun adverbbon por multipliki.
- Neagrabla sento, ekzemple antaŭ ekzameno.
- Moviĝ', vetur'...
- Malsuda (!).
- Ekzemple filo.
- Ofte feria tago.
- Faroj.
- Kvar oble du.
- Interjekcio esprimanta etan dubon aŭ malaprobon.
- Refleksiva pronomo, en akuzativa formo.
- Ĉi tiu vorteto aldonas nedefinitecon.
- Militaj agoj ĉirkaŭ urbo, haveno...
- Plursenca prepozicio, kiu povas enkonduki ekzemple posedanton.

Vertikale:

- Voĉdoni.
- Tenere.
- Skriba informilo pri diversaj novaĵoj.
- Utila objekto.
- Antaŭ ol ekkantigi la ĥorantojn, la ĥorestro donas ĝin.
- Prefikso por denove fari.
- Loĝej'.
- Mi ... mian patron. Se ne, li punos min.
- Grandaj skatoloj, ofte el ligno.
- Klopodoj.
- Kondukis, kaŭzis moviĝon.
- Liaj gepatroj estas mortintaj.
- Tuj post la naŭaj.
- Cedi, meti (ion) en ies posedon.
- Kampa loĝej'.
- Verbo-fino por la nuna tempo.
- Jarnombr', alta por la maljunuloj.

Rappel : une apostrophe en fin de mot indique l'élision du "o" final d'un substantif.

Zamenhofs Tago, jour de Zamenhof

Louis Lazare Zamenhof, l'initiateur de l'espéranto, est né le 15 décembre 1859. Le 15 décembre, la Zamenhofs Tago, ou jour de Zamenhof, est une fête traditionnelle pour les espérantistes.

Nous venons de le fêter en Dordogne en communiquant par Skype avec des espérantistes du monde entier : Japon, Chine, Russie, Hongrie, Autriche, Allemagne, Pays-Bas, Italie, Mexique... Des membres du GEP étaient réunis dans la salle d'informatique du centre Daniel Buffière, à Bassillac, aimablement prêtée par la municipalité, alors que d'autres se trouvaient à Calviac-en-Périgord, chez Maurice et Monique Juy.

Madame Maurie, professeur à l'école voisine, a répondu à l'invitation du GEP et a emmené sa classe de CM1-CM2 participer à des échanges avec une enseignante japonaise et un espagnol enseignant l'espéranto en Sibérie. Les élèves ont montré leur intérêt en posant de nombreuses questions, ce que des articles de Sud Ouest et Dordogne Libre ont parfaitement relaté.

Espéranto au bac : projet relancé ?

La pétition "L'espéranto au bac ? Jes !" avait obtenu 33 000 signatures il y a quelques années mais était restée, comme souvent en pareil cas, sans suite. Notre ami Maurice Juy, en interpellant la ministre Najat Vallaud Belkacem il y a quelques mois sur le rapport Grin, avait obtenu une réponse sincère et plutôt encourageante, lui proposant une entrevue avec un responsable de son cabinet.

Maurice Juy (Calviac-en-Périgord), Guy Camy (Oléron Sainte-Marie) et François Lo Jacomo (Paris) furent reçus en septembre par M. Olivier Noblecourt. Cette rencontre déboucha sur l'idée de lycées pilotes où des enseignants bénévoles prépareraient des élèves volontaires à cette option.

Nous espérons vous donner dans notre prochain bulletin de bonnes nouvelles de la démarche, tant sur le plan national que sur le plan local.

Ridu aŭ ridetu

- Ĉu vi scias, ke via najbaro diskonigas pri vi terurajn mensogojn?
- Ne gravas, malpli bone estus, se li disvastigus veron.

- Panjo, ĉu estas vere, ke cikonioj forflugas por travintri en varmaj landoj?
- Jes, fileto.
- Do kiel eblas, ke mi naskiĝis en januaro?

LA BUTONO far Ange Mateo

Ĝi estas tie ĉi. Antaŭ li. Je kelkaj centimetroj. Ruĝa kaj ronda butono. Ruĝa same kiel la sango. La sango de milmiloj da homoj. Ruĝaj kiel la intermitaj lumoj de la kirasita kaj enfosita ĉambro. Tunoj da altdensa betono protektas ĝin. Solidaj metroj el ŝtonoj, sablo kaj metalretoj. Milita remparo tute netransasbla.

Travidebla kovrilo ne plu ŝirmas la gravan butonon. La ŝelo kontraŭ mallerta gesto ne plu utilas. Ĉar lia mano estas supre de ĝi. La mano hezitas. Tremante. La surdiga bruego de alarmino invadas lian cerbon kaj malhelpas lin pripensi tiun seriozegan situacion. Kaj krome laŭtaj krioj sonoras en lia kapaŭdilo. Krioj de lia ĉefo. "Ordonu estas konfirmata: verda lumo por la misiloj! Verda lumo! Ekflugite permesita! Ek! Ek! Ĉu vi aŭdas..."

Tiuj krioj estas neutilaj. Ilin li ja ne aŭdas. Li nenion plu aŭdas kaj vidas. La premo de la okazaĵo estas tro forta. Ege forta. Malgraŭ la horoj kaj tagoj de senhaltaj ekzercadoj. Liaj pensoj karuselas en lia kapo. Ŝvitanta kaj ruĝa kapo. La ekstrema streĉo baras la normalan funkciadon de lia cerbo. Kaj en la militan maŝinon ĉiam bone oleitan, eta ero senintence enigis: dubo. Dubo enkapiĝas... Damna dubo! Li senĉese provas forpeli ĝin. Sed li daŭre fiaskas. Li fiaskas ĉar li pensas pri la infanoj. Pri la infanoj, kiel sia bela kaj adorata filineto. Alia militisto, kiel li, eble ankaŭ minacas ŝian vivon. Ŝia vivo kiu povus disiĝi en milmiloj da cindraĵoj... Eta korpo cindrigita en malpli da unu sekundo! Kaj kiel forgesi la suferojn kiujn li kaŭzus? Ĉiujn tiujn dolorojn kaj abomenajn dramojn, ĉar li apogus la butonon? Li memoras pri ĉiuj neforgeseblaj momentoj intimaj. Pluraj bildoj sin trudadas al li. Ridoj en la verda ĝardeno. Enlitigaj kisoj. Friponaj kaj ridantaj mienoj. Larmplenaj adiaŭadoj. Klarmensa penso formiĝas: li devas nun urĝe kaj fine decidi.

Ne. Ne eblas. Tute ne. Kiel li povus poste rigardi sian infanon kaj sian edzinon? Neeble. Li ne povas stulte obei. Li ne plu povas obei. Li ne plu povas labori kiel militisto. Origine estis infanrevo: militi kontraŭ la malbonuloj kaj triumfi super malico. Sed la afero ne estas tiel simpla! La aferoj ĉiam komplikiĝas kiam oni iĝas plenkreskulo. Milmiloj da senkulpuloj tuj mortos! Homoj, kiuj volas vivi sen ĝeni la aliajn. Kial tiu ekstrema perforto? Kaj fine, kiu profitos el la milito? Certe ne la popoloj kiuj sendube suferos unue pro la multaj mortontoj, kaj poste pro la detruado de konstruaĵoj kaj de la organizita societo.

Ne. Li fine decidis ke ne. Li ne estos la kulpulo de tiom da suferoj. Li tuj foriros. Li foriros kun sia eta familio tre malproksime. Malproksime de la civilizacio. De la milito. De ĉiuj abomenaĵoj.

Dum li tuj ŝirmos la butonon per la travidebla kovrilo, lia ĉefo, kiu antaŭe kaj silente eniris en la kirasitan ĉambron, la ruĝan butonon subite kaj furioze premas...

Lia kolero longe daŭris.

Sa colère a duré longtemps.

Lia kolero daŭris longe.

Sa colère a duré longtemps.

Les deux phrases sont correctes et se traduisent de manière identique en français. Cependant, en espéranto, une nuance peut être introduite par la place de l'adverbe. Placé avant le verbe, il apporte une information accessoire, et la phrase répond à la question *Kio iĝis lia kolero ?* Le mot important est *daŭris*. En revanche, la deuxième phrase (avec l'adverbe placé après) répond à la question *Kiom da tempo daŭris lia kolero ?* La durée de cette colère est, dans ce cas, l'information importante. Un adverbe accessoire placé avant le verbe devient essentiel placé après, ce qui va bien entendu dépendre de l'intention et de ce qu'a voulu exprimer l'auteur. Comme me l'a confirmé André Cherpillod, plus un adverbe se rapproche de la fin de la phrase, plus il a un sens fort, comme le montre d'ailleurs l'usage.

Pour illustrer ce propos, il me rapporte cette anecdote d'une phrase lue dans un article écrit en espéranto au sujet d'un ministre français qui a répondu à une question d'un journaliste français, mais malheureusement, en anglais : *La ministro angle respondis*. Or, l'information importante est ici qu'il ait répondu en anglais et donc la phrase correcte du point de vue du sens est : *La ministro respondis angle*. Autre exemple tiré du *Fundamento* : *Tiuj ĉi du amikoj promenas ĉiam duope*. Ces deux amis se promènent toujours à deux. L'adverbe complément de manière suit le verbe comme expliqué précédemment.

Une autre façon de mettre en exergue cet adverbe est de le positionner en début de phrase, comme dans la proposition suivante : *Kvinope ili sin ĵetis sur min, sed mi venkis ĉiujn kvin atakantojn*. A cinq, ils se sont jetés sur moi, mais j'ai vaincu les cinq agresseurs. Ce positionnement inhabituel permet de souligner cette victoire à un contre cinq.

Pour ceux que ces précisions et autres nuances intéressent (notamment pour les traducteurs), je vous conseille de vous reporter aux ouvrages d'André Cherpillod, toujours très clairs et didactiques.

Bibliographie

Le jeu des sept erreurs qui parsèment de nombreux manuels d'étude de l'espéranto, André Cherpillod

La tradukarto kaj ties problemoj, André Cherpillod

Les outils grammaticaux de l'espéranto, André Cherpillod

On peut acheter ses nombreux livres, traductions et brochures à Espéranto-France, dans le *libroservo* des congrès ou en le contactant directement :

M. Cherpillod - La Blanchetière, 72320 Courgenard

Grammaire ABC d'espéranto, Christiane de Vleminck et Emile van Damme

Fundamento de esperanto, L.L. Zamenhof, Edistudio

UN PEU DE GRAMMAIRE

par Ange Mateo

La place de l'adverbe dans la phrase

On dit souvent qu'en espéranto, l'adverbe se place préférentiellement avant le verbe. Voilà un point à examiner avec plus de minutie. Doit-on dire :

Mi bone manĝas ou bien *Mi manĝas bone*,

Honesta homo agas honeste ou alors *Honesta homo honeste agas*.

Il s'agit tout d'abord de distinguer les différents adverbes utilisés en espéranto. Je m'appuie ici notamment sur la très intéressante brochure d'André Cherpillod, « *Le jeu des sept erreurs* », sous-titré « *qui parsèment de nombreux manuels d'étude de l'espéranto* ». Certains adverbes, tels que *ankaŭ*, *preskaŭ*, *almenaŭ*, *ankoraŭ*, *ne*, *sole*, *eĉ*, *ja*, *jam*, *nur*, peuvent porter sur différents éléments de la phrase : le verbe bien entendu, mais aussi le nom, pronom ou adjectif. Ces adverbes, qualifiés « d'universels » par André Cherpillod, se placent donc forcément devant le mot auquel ils se rapportent.

Nur mi promenis tie. Il n'y avait que moi à me promener là.

Mi nur promenis tie. Je ne faisais que me promener là.

Mi promenis nur tie. Je ne me promenais que là.

Il n'y a pas d'autres indications dans les grammaires les plus connues. André Cherpillod distingue pourtant deux autres types d'adverbes. Les adverbes dits « accessoires » dont la suppression n'enlève qu'une nuance dans la phrase :

Malfeliĉo ofte kunigas la homojn. Le malheur unit souvent les hommes.

Li ĵus finis sian laboron. Il vient de finir son travail.

Ces adverbes accessoires comme : *bone*, *ĉiam*, *iel*, *multe*, *nepre*, *pli*, *plu*, *tre*, *tro*, *tuj*, *tute*, se placent habituellement avant le verbe.

Dernière catégorie d'adverbes à considérer : les adverbes « compléments circonstanciels » (temps, lieu et manière) qui vont se placer comme les compléments circonstanciels, c'est-à-dire après le verbe :

Ĉu ili venis trakosme ? Sont-ils venus à travers le cosmos ?

Honesta homo agas honeste. Un honnête homme agit honnêtement.

La pafado daŭris tre longe. La fusillade dura très longtemps.

Mi saltas tre lerte. Je saute avec beaucoup d'adresse.

Li rigardas malsupren. Il regarde vers le bas.

Ces adverbes sont essentiels à la phrase et ne peuvent être supprimés sans changer radicalement le sens de celle-ci.

Il s'agit donc de bien identifier la *fonction* de l'adverbe dans la phrase mais aussi son importance dans le discours. Examinons les deux phrases suivantes :

Jeu-concours JUNAJ ESPERANTISTOJ : le bilan

par Claude Labetaa

Notre dernier numéro présentait le concours que nous avons organisé à l'intention des jeunes quelques semaines après la rentrée scolaire.

Ce concours a été lancé début octobre et a pris fin le dernier jour du salon de la BD de Bassillac, soit le dimanche 16 octobre, juste avant les vacances d'automne. Une trentaine de participants, individuels ou groupes, a tenté de traduire les 20 mots espéranto proposés et la moitié d'entre eux a joint à la feuille de réponse un dessin ou un photomontage. C'est en fait cela qui a permis de départager les 22 participants qui, parfois avec l'aide de leurs parents ou celle des animateurs du stand espérantiste du salon de la BD, ont obtenu la note maximale de 20/20. Voici les 3 premiers prix :

- Le collègue Sainte-Croix de Fribourg (Suisse) nous a fait l'amitié de participer à notre modeste jeu-concours et de lui donner ainsi un caractère international. Animée par Dominique Murith, que nous remercions chaleureusement, la classe a réussi un très beau tir groupé à 20/20, confirmant que nos amis suisses sont particulièrement doués pour les langues. Mais, ce qui leur a valu le premier prix ex aequo est le magnifique dessin de L. L. Zamenhof, réalisé d'après une photo célèbre par Céline Lopez-Polo (16 ans), l'une des élèves de la classe.

- Malo Attar (11 ans), de Sainte-Foy de Peyrolières (Haute Garonne), a réalisé l'unique photomontage reçu pour ce jeu-concours. Le jury lui a également attribué la première place ex aequo pour l'originalité et l'humour de son œuvre.

- Elisa Sauvage (15 ans), de Saint-Laurent sur Manoire (Dordogne) a réalisé elle aussi un très beau dessin, qui lui a valu la troisième place.

Les trois premiers prix (voir, page suivante, leurs œuvres) ont reçu, ou vont recevoir, les albums mis en jeu et, pour remercier et féliciter tous les participants, le jury a finalement décidé d'envoyer un "poŝamiko" à chacun d'eux.

Après ce jeu-concours, nous avons décidé d'officialiser la création d'une section jeunes au sein du GEP dans le but d'établir des contacts (Skype, courriels...) entre jeunes espérantistes de tous pays. Contactez-nous pour la rejoindre !

Réponses aux traductions proposées :

<i>amiko</i> = ami	<i>paroli</i> = parler	<i>kato</i> = chat	<i>bela</i> = beau
<i>knabo</i> = garçon	<i>trinki</i> = boire	<i>ĉevalo</i> = cheval	<i>malfacila</i> = difficile
<i>fratino</i> = sœur	<i>labori</i> = travailler	<i>akvo</i> = eau	<i>malgranda</i> = petit
<i>libro</i> = livre	<i>ludi</i> = jouer	<i>hundo</i> = chien	<i>afabla</i> = aimable
<i>birdo</i> = oiseau	<i>lerni</i> = apprendre	<i>suno</i> = soleil	<i>maljuna</i> = vieux



L'ESPERANTO ...



...UNE AFFAIRE QUI ROULE



Les réalisations de Céline, Malo et Elisa, les trois gagnants du concours *Jeunes Espérantistes* 2016.